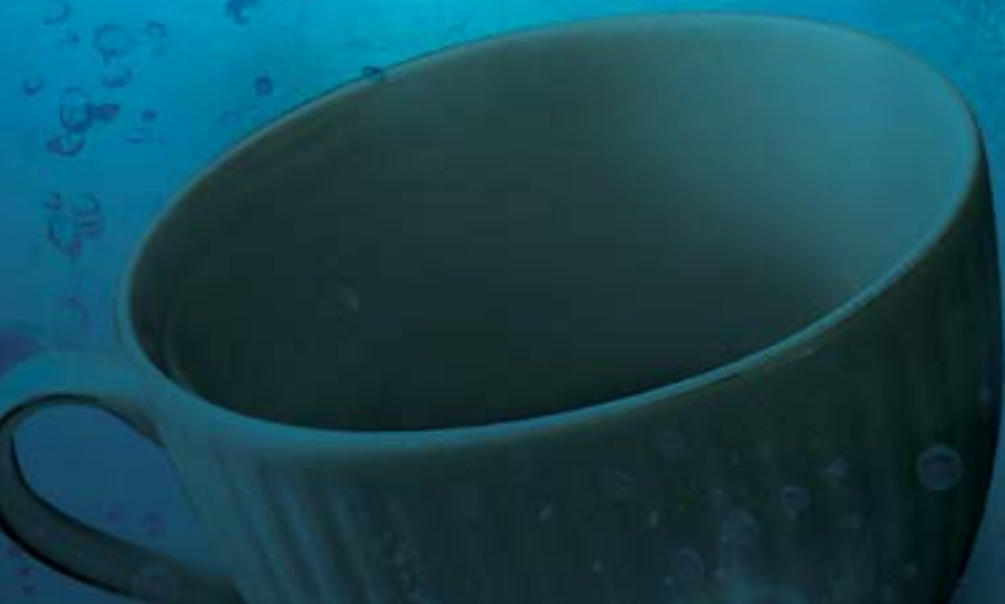


el malentendido

ABRIL 2016



cetc | TEATRO
COLÓN 



Buenos Aires Ciudad

JEFE DE GOBIERNO

Horacio Rodríguez Larreta

VICEJEFE DE GOBIERNO

Diego Santilli

JEFE DE GABINETE

Felipe Miguel

MINISTRO DE CULTURA

Darío Lopérfido



TEATRO COLÓN

DIRECTORA GENERAL

María Victoria Alcaraz

DIRECTOR ARTÍSTICO

Darío Lopérfido

el malentendido

ÓPERA

FABIÁN PANISELLO MÚSICA / **JUAN LUCAS** LIBRETO
BASADA EN LA OBRA DE TEATRO HOMÓNIMA DE ALBERT CAMUS
REPRESENTADA EN FRANCÉS CON SUBTÍTULOS EN CASTELLANO

ENCARGO DEL CETC

El malentendido (Le malentendu)

Opera de Fabián Panisello basada en la obra
de Albert Camus (c) Editions Gallimard, 1958.
Editor C.F. PETERS & Co. New York / Frankfurt
Representante Melos Ediciones Musicales S.A.
Buenos Aires www.melos.com.ar

Diseño de tapa: Gabriel Jofré

ABRIL

JUEVES 7
VIERNES 8
SÁBADO 9
MARTES 12
20 H

SALA DEL CENTRO
DE EXPERIMENTACIÓN

Walter Kobéra | dirección musical
Mariano Tenconi Blanco | dirección de escena
Oria Puppo | concepto de escenografía y vestuario
Alejandro Le Roux | iluminación
Josefina Gorostiza | coreografía
Joaquín Aras | videoarte
Alexis Baskind | ingeniero de sonido

Diego Ruiz | maestro preparador
Yanina Gruden | actriz preparadora en ensayos
Natalia Salinas | asistente de dirección musical
Valeria Abuin | coordinación escenografía y vestuario
Martina Noretto | asistencia de escenografía y vestuario
Javier Casielles | asistente de iluminación
Cesar Taibo | asistencia vestuario
Ivan Grigoriev | técnico de video
Santiago Johnson | técnico de sonido
Ian Shifres | asesor musical del director escénico
Belen Chaud | asistente del director escénico
Carolina Castro | producción

COPRODUCCIÓN CON EL FESTIVAL DE OTOÑO DE VARSOVIA, LA ÓPERA DE CÁMARA DE VARSOVIA, LA NUEVA ÓPERA DE VIENA,
EL CENTRO DE NACIONAL DE CREACIÓN MUSICAL DE NIZA Y EL TEATRO REAL DE MADRID.

OBRA REALIZADA GRACIAS AL PROGRAMA DE AYUDAS FUNDACIÓN BBVA A INVESTIGADORES Y CREADORES CULTURALES 2015

 **Banco Ciudad**
Sponsor Principal del Teatro Colón

 Clarín

 el trece

LA NACION

 Fundación BBVA



Fabián Panisello

Es uno de los compositores de música contemporánea más reconocidos en la actualidad, aunque prefiere referirse al género como música actual, despojándola de cierta carga. Argentino radicado en Madrid desde 1994, fundó y dirige el Plural Ensemble y dirige la Escuela Superior de Música Reina Sofía y el Instituto Internacional de Música de Cámara. Se formó como compositor con Francisco Kröpfl en Buenos Aires, y con Bogusław Schaeffer en el Mozarteum de Salzburgo (Diploma de Excelencia, 1993). Luego siguió sus estudios con Elliott Carter, Franco Donatoni, Brian Ferneyhough y Luis de Pablo en Composición, y con Peter Eötvös en Dirección. Es reconocida su intención de hacer de la música académica actual algo más amigable al oído, y rechaza las posturas que descargan impotencia en la falta de conocimiento de los espectadores.

Sus obras han sido interpretadas por artistas como Pierre Boulez, Peter Eötvös, el Cuarteto Arditti, Susanna Mälkki, Dimitri Vassilakis, Allison Bell, Marco Blaauw o Leigh Melrose, entre otros. Y le han valido numerosos premios como el Mozart Erben de la ciudad de Salzburgo o el Premio Iberoamericano de Composición Rodolfo Halffter. Como compositor y director ha participado en los principales festivales del mundo dedicados a la música contemporánea, y codirigió dos estrenos absolutos de Karlheinz Stockhausen, Hoch-Zeiten y Mixtur-2003. Además es Director Artístico del Ciclo de Conciertos Fundación BBVA de Música Contemporánea, que dicha fundación organiza cada año junto con Plural Ensemble, en el Auditorio Nacional de Madrid.

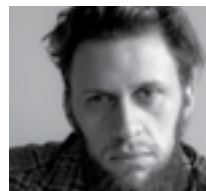


Una alegoría del cuerpo

SINOPSIS

Un hombre que ha vivido en el extranjero durante mucho tiempo, regresa de incógnito a su casa sin saber que su hermana y su madre viuda se están ganando la vida dando alojamiento a transeúntes para, posteriormente, asesinarlos. Ambas lo hacen de manera rutinaria, como una forma de vida cualquiera, poco importa cómo era su existencia antes: “La costumbre empieza con el segundo crimen. Con el primero no empieza nada: termina algo”. Ninguna de las dos reconoce al hermano e hijo, respectivamente, e inevitablemente él acaba sufriendo el mismo destino que los demás viajeros.

Le malentendu es una obra concebida para cuatro cantantes, un actor, electrónica y orquesta de cámara, que plantea un innovador uso de la relación entre el texto (respetando el francés original de Camus), la electrónica, la amplificación y la instrumentación. La creación electroacústica es resultado de una labor realizada en el Centro Nacional de Creación Musical de Niza, Francia.



“Es una tragedia bella y triste. La relectura musical de Fabián Panisello produjo una ópera potente, delirante, muy dramática y llena de poder. Trabajamos mucho para construir un lenguaje de actuación autónomo. Pero la música fue nuestra energía. Nuestra versión es un poco una película de los Coen y un poco una tragedia griega, con referencias de la danza contemporánea, la slapstick comedy, las películas sobre drogas, la comedia musical, las telenovelas, las azafatas. *El Malentendido* es, en algún punto, una alegoría. Pero: ¿de qué? ¿de la familia? ¿de la lucha de clases? ¿del absurdo de la existencia? Para nosotros, esta obra sobre mujeres asesinas es, antes que nada, una alegoría del cuerpo”.

MARIANO TENCONI BLANCO

Elenco



PIIA KOMSI
soprano
MARTHA



ALEJANDRA MALVINO
mezzosoprano
MADRE



LEONARDO ESTÉVEZ
barítono
JAN



NATALIA SALARDINO
soprano
MARIE



HORACIO MARASSI
actor
VIEJO CRIADO

Ensamble

Patricia Da Dalt | flauta
Federico Landaburu | clarinete
Daniel Crespo | trompeta
Pablo Ahumada | corno
Heini Schneebeli | trombón
Néstor Estorello | saxofón
Martín Centeno | violín

Mariano Malamud | viola
Martín Devoto | violonchelo
Facundo Ordoñez | contrabajo
Silvia Dabul | teclado
Lucas Urdampilleta | piano y teclado
Bruno Lo Bianco y Oscar Albrieu Roca | percusión



WALTER KOBÉRA
dirección musical

TEATRO COLÓN

DIRECTORA GENERAL
María Victoria Alcaraz

DIRECTOR ARTÍSTICO
Darío Lopérfido

DIRECTORA EJECUTIVA
María Videla Rivero

DIRECTOR GENERAL
DE PRODUCCIÓN ARTÍSTICA
Guillermo Scarabino

GERENTE GENERAL
Cristian Mealla

DIRECTORES VOCALES
Carlos Lorenzetti
Eugenia Schwartzman
Hugo Gervini

DIRECTORA GENERAL
ESCENOTÉCNICA
María Cremonte

JEFE DE GABINETE
Juan García Aramburu

DIRECTORA GENERAL TÉCNICA,
ADMINISTRATIVA Y LEGAL
Carolina Clavero

DIRECTORA DE ESTUDIOS MUSICALES
Eduviges Picone

DIRECTOR DEL CENTRO DE
EXPERIMENTACIÓN
Miguel Galperin

DIRECTOR GENERAL DE PLANEAMIENTO
Bruno Faccione

DIRECTOR DEL BALLET ESTABLE
Maximiliano Guerra

DIRECTOR DEL PROGRAMA
COLÓN CONTEMPORÁNEO
Martín Bauer

DIRECTORA DE RELACIONES
INTERNACIONALES
Zulema Scarabino

DIRECTOR DE LA ORQUESTA
FILARMÓNICA DE BUENOS AIRES
Enrique Arturo Diemecke

DIRECTOR DEL INSTITUTO
SUPERIOR DE ARTE
Claudio Alsuyet

DIRECTOR TÉCNICO OPERATIVO
Juan Manuel López Castro

DIRECTORA EJECUTIVA DE LA ORQUESTA
FILARMÓNICA DE BUENOS AIRES
Diana Canela

DIRECTOR DEL CORO DE NIÑOS
César Bustamante

UNIDAD DE AUDITORÍA INTERNA
Isabel Valente

DIRECTOR DEL CORO ESTABLE
Miguel Martínez

DIRECTORA GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS
Elisabeth Sarmiento

UNIDAD DE CONTROL DE GESTIÓN
Manuela Cantarelli

Hugo García | *Jefe de Prensa*

Daniel Varacalli Costas | *Publicaciones*



DIRECTOR
Miguel Galperin

PRODUCTORA ARTÍSTICA
María Eugenia Troisi

PRODUCTOR TÉCNICO
Omar Duca

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN
Luciana Rico

ASISTENTE DEL DIRECTOR
Eugenio Monjeau



[CETC.TEATROCOLON.ORG.AR](http://WWW.TEATROCOLON.ORG.AR)

PRÓXIMOS ESPECTÁCULOS DEL CETC

MAYO GERARDO GANDINI POR MICHAL ZNANIECKI

Un encargo del CETC al prestigioso director polaco Michal Znaniecki: la concepción de un espectáculo escénico a partir de las óperas de cámara de Gerardo Gandini.

MIÉRCOLES 12, VIERNES 13, SÁBADO 14 20h
DOMINGO 15 17h | MARTES 17 20h

TEATRO COLÓN 

 TEATROCOLONOFICIAL

 TEATROCOLON

 TEATROCOLONTV

 TEATROCOLON

WWW.TEATROCOLON.ORG.AR



Buenos Aires Ciudad